María Victoria Guijo Hernández

Datos Personales

- Nacionalidad Española (nacida en Salamanca el 20/08/1975)
- **Dirección:**
  Av. Primero de Mayo 6, bloque 3 - 2ºC – 28529 Rivas-Vaciamadrid (Madrid)
  Tlfno.: 655 200 301
  e-mail: marivi_gh@hotmail.com

Resumen: Traductora Freelance de Inglés/Francés/Castellano/Francés

Doble lengua materna (Francés y Castellano): *Viví en Francia durante más de 20 años ya que mis padres emigraron al Norte de Francia hace 40 años. De regreso a España tras aprobar el Baccalauréat (equivalente a la Selectividad en Francia) me licencié en Traducción e Interpretación en la Universidad de Salamanca en 1999.*

Estudios

1995.1999	LICENCIATURA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (FRANCÉS E INGLÉS, UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)
1994	BACCALAUREAT A2 LETTRES/LANGUES (ROUBAIX, FRANCIA). INFANCIA Y ESTUDIOS PRIMARIOS Y SECUNDARIOS EN EL NORTE DE FRANCIA

Formación complementaria

2006-Actualidad	CURSO DE AUDITOR INTERNO EN CALIDAD Y MEDIOAMBIENTE
2000-2001	CURSO DE ALEMÁN DEUTSCH ZU HAUSE CON HOME ENGLISH
2002	CURSO DE GESTIÓN CONTABLE CEOE, MADRID
1998	CURSO DE TRADUCCIÓN ORIENTADA A LA FARMACIA (FRANCÉS-ESPAÑOL; FACULTAD DE FARMACIA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)
1997	CURSO DE TRADUCCIÓN ORIENTADA A LA ECONOMÍA Y LA EMPRESA (FRANCÉS-ESPAÑOL; FACULTAD DE ECONOMÍA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)
1997	CURSO DE TRADUCCIÓN ORIENTADA AL COMERCIO INTERNACIONAL, FACULTAD DE ECONOMÍA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)

Experiencia profesional

Noviembre 2006 - actualidad TRADUCTORA

***CAUDWELL GROUP**:* Grupo de 4 Empresas dedicado a la distribución, logística y comercialización de telefonía móvil, con sede en Crewe (Cheshire, UK).

Traducción de todo tipo de documentos del Inglés al Español y del Español al Inglés así como del Francés al Español y del Español al Francés (acuerdos comerciales y logísticos, actas de reuniones de Dirección, políticas internas de RRHH, página web corporativa, etc.)

Abril 2005 – Noviembre 2006 TRADUCTORA Y COORDINADORA DE CALIDAD Y MEDIOAMBIENTE

***ALTAC** Empresa especializada en la construcción e ingeniería de edificios singulares, con proyectos en Francia, Portugal y Argentina.*

Traducción de dossiers técnicos y comerciales, planes de prevención de riesgos, diarios de obra, políticas de Calidad y Medioambiente, manuales de seguridad, informes de impacto ambiental, etc. (del/al Francés, Español e Inglés).

Edición y actualización de los procedimientos, listas de verificación y plantillas necesarias para mantener al día las certificaciones ISO9001 e ISO14001 (Actas de Revisión, listados de proveedores oficiales, inventarios, formación, control de residuos, índices de accidentabilidad, legislación, etc.

Noviembre 2004 – Abril 2005 TRADUCTORA FREELANCE.

Octubre 2002 – Noviembre 2004 TRADUCTORA.

***EINSA** Empresa líder del sector de Artes Gráficas especializada en la impresión Offset de Directorios, Catálogos, Revistas y Folletos (Madrid)*

Traducción de todo tipo de documentación interna, en especial la relacionada con el ámbito comercial (presupuestos y valoraciones) y técnico (paginaciones, gramajes de papel, tipos de encuadernación, etc.).

Julio 2001 – Octubre 2002 TRADUCTOR FREELANCE.

Enero 2000 – Julio 2001 TRADUCTORA DE MARKETING

***INTERVET** Rama farmacéutica del GRUPO AKZONOBEL (Salamanca)*

Traducción de folletos, publicidad en diversos medios (prensa especializada internacional, periódicos, revistas, banners, etc.).